

**М. А. Оболенский**

**Иностранные сочинения и  
акты, относящиеся до России**

**Тома 1-4**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 93  
ББК 63.3  
М11

М11 **М. А. Оболенский**  
Иностранные сочинения и акты, относящиеся до России: Тома 1-4 / М. А. Оболенский – М.: Книга по Требованию, 2023. – 223 с.

**ISBN 978-5-518-10257-6**

Собранные князем М. Оболенским.

**ISBN 978-5-518-10257-6**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2023

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)



Занимаясь уже нѣсколько лѣтъ собираніемъ иностранныхъ сочиненій и актовъ , относящихся до Россіи , я успѣлъ составить богатый запасъ не только печатныхъ матеріаловъ этого рода, притомъ, бѣльшею частію, въ экземплярахъ весьма древнихъ и рѣдкихъ, но и рукописей, изъ коихъ многія оставались еще доселѣ неизвѣстными ученому міру. Такой обильный запасъ и важное мѣсто , принадлежащее вообще иностраннымъ источникамъ отечественной исторіи , налагаютъ на меня обязанность приступить, безъ дальнѣйшаго замедленія, къ изданію ихъ въ свѣтъ.

Если, однако, цѣль моего настоящаго предпріятія не требуетъ никакого дальнѣйшаго объясненія, тѣмъ не менѣе вопросъ о томъ, какъ лучше всего достигнуть этой цѣли , остается еще нерѣшеннымъ. Чтобы отвѣчать на него, я предложу здѣсь мои мысли, во первыхъ, въ отношеніи къ иностраннымъ писателямъ и актамъ, назначаемымъ къ изданію; во вторыхъ, касательно формы, въ какой должны быть передаваемы сочиненіе или документъ, для того , чтобы сдѣлать ихъ, по возможности, наиболѣе доступными.

Извѣстно, что иностранные матеріалы нашей исторіи, при ихъ безчисленномъ множествѣ, весьма различны между собою , какъ по содержанію , такъ и по своей важности. Съ

одной стороны, писатели, очевидно, не все равно занимательны, даже не все полезны. Поставивъ на первомъ планѣ Герберштейна, Флетчера, Рейтенфельса, Оларія и еще нѣсколькихъ другихъ, которые заключаютъ въ себѣ столь много любопытныхъ данныхъ и, сравнительно, вѣрнаго во всехъ отношеніяхъ, мы, конечно, вовсе не въ правѣ лишить всякаго вниманія прочихъ писателей, но и не считаемъ себя обязанными перепечатывать каждого изъ нихъ безъ предварительнаго разбора. Съ другой стороны, акты — этотъ еще болѣе богатый и несравненно болѣе надежный отдѣлъ, чѣмъ предыдущій — далеко не все относится исключительно до Россіи, а напротивъ весьма часто только мимоходомъ предлагаютъ извѣстія, имѣющія какое либо значеніе для нашей исторіи. И такъ, какіе изъ этихъ разнообразныхъ матеріаловъ заслуживаютъ по преимуществу названіе источниковъ и какіе изъ нихъ должны, слѣдовательно, подлежать изданію? Прежде всего несомнѣнно тѣ, которые заключаютъ въ себѣ свѣдѣнія о нашемъ отечествѣ, основанныя на собственныхъ наблюденіяхъ автора, или, по крайней мѣрѣ, на извѣстіяхъ, сообщенныхъ ему другими, но не заимствованныхъ изъ источниковъ, и безъ того всякому знакомыхъ и доступныхъ. Вотъ почему нерѣдко одинъ какой либо фактъ, одно какое либо замѣчаніе, сообщенныя писателемъ, или встрѣчающіеся въ актѣ мимоходомъ, но бросающіе свѣтъ на бытъ древней Россіи, могутъ поставить ихъ выше многихъ другихъ матеріаловъ, хотя гораздо болѣе общихъ, но предлагающихъ одинъ выборъ изъ прежнихъ сочиненій! Въ особенности нельзя не дорожить свидѣтельствомъ очевидцевъ писателей, ибо, не смотря на все кривыя и ложныя сужденія, на которыя иностранцы всегда бывали столь щедры относительно нашихъ предковъ, иногда лучъ истины невольно пробивается сквозь эти пристрастные толки, и какъ часто удается намъ встрѣтить вѣрный фактъ, представленный только въ дурномъ ви-

### III

дѣ или указанный не съ надлежащей точки зрѣнія! Пусть, слѣдовательно, матеріаль такого рода относится до цѣлой Россіи, или, напротивъ, объясняетъ только спеціальное событіе въ ея исторіи, доопланяетъ характеристику какого либо знаменитаго лица, или, наконецъ, замѣчаетъ какой нибудь случай, по видимому, совершенно ничтожный, но на самомъ дѣлѣ рѣзко обозначающій свойства и обычаи древнихъ Русскихъ—во всякомъ случаѣ онъ долженъ быть признанъ матеріаломъ драгоценнымъ, хотя въ большей или меньшей степени важнымъ въ значеніи источника вообще. Вотъ что можно сказать касательно выбора иностранныхъ сочиненій, назначаемыхъ къ изданію. Другое значеніе, относительно содержанія, представляютъ акты, заключающіе въ себѣ извѣстія о древней Россіи. Если для насъ любопытно и полезно знать тѣ отношенія, въ коихъ находились къ нашимъ предкамъ иностранныя Государства въ разное время, ихъ сужденія объ насъ, ихъ цѣли и политику въ примѣненіи къ разнымъ событіямъ въ нашемъ отечествѣ, то нѣтъ сомнѣнія, что къ этому источнику должны мы особенно обратиться во всѣхъ такихъ вопросахъ, ибо хотя подобныя свѣдѣнія и встрѣчаются у нѣкоторыхъ писателей, но они болѣею частью предлагаютъ ихъ только мимоходомъ и вообще невѣрно. Впрочемъ, степень важности того или другаго акта, по нашему мнѣнію, опредѣляется опять не столько количествомъ находящихся въ нихъ извѣстій, сколько значеніемъ и свойствомъ данныхъ, относящихся прямо къ нашему предмету, и потому чѣмъ достовернѣе матеріалы, сообщаемые актомъ, тѣмъ стоитъ онъ выше, тѣмъ драгоценнѣе въ значеніи источника. И такъ, вотъ основанія, коими мы намѣрены руководствоваться при выборѣ сочиненій и актовъ, которые будутъ нами издаваемы. Для того же, чтобъ нашъ выборъ не могъ казаться читателямъ дѣломъ личнаго убѣжденія, мы поставимъ себѣ въ обязанность относительно каждаго изда-

#### IV

ваемаго сочиненія и документа излагать въ предисловіи и особыхъ примѣчаніяхъ тѣ причины, по которымъ мы считаемъ ихъ заслуживающими большее или меньшее вниманіе.

Другой вопросъ о томъ, какъ издавать избранный уже матеріалъ для того, чтобъ сдѣлать его доступнымъ наибольшему кругу читателей, опредѣляется, безъ сомнѣнія, тѣмъ главнымъ условіемъ, чтобы, съ одной стороны, имъ могъ пользоваться всякой Русскій, любящій отечественную исторію, все равно знакомъ ли ему языкъ подлинника или нѣтъ, слѣдовательно, чтобъ предлагать матеріалъ въ переводѣ на нашъ языкъ; а съ другой, чтобы читатель не былъ поставленъ въ необходимость руководствоваться исключительно переводомъ и, въ случаѣ сомнѣнія, везнанія Русскаго языка, или по какимъ либо причивамъ, могъ обратиться къ самому подлиннику, слѣдовательно, чтобъ вмѣстѣ съ переводомъ перепечатывать и то изданіе, съ котораго онъ сдѣланъ. Сверхъ того библіографъ имѣетъ полное право требовать, чтобъ ему сообщены были все доступныя свѣдѣнія касательно издаваемаго памятника, какъ-то: подробное описаніе рукописи или книги, съ которыхъ онъ печатается, отчетъ объ разныхъ извѣстныхъ его изданіяхъ (если онъ уже прежде того выходилъ въ свѣтъ) какъ на языкѣ подлинника, такъ и въ переводахъ, равно какъ все сколько нибудь замѣчательныя варианты въ этихъ изданіяхъ. Напротивъ, не лзя вмѣнать въ обязанность издателю, чтобы онъ указывалъ на всякое невѣрное мѣсто въ подлинникѣ, объяснялъ его и т. под.; довольно и того, если онъ приметъ за правило дѣлать, по возможности, понятнымъ для читателя то, что предлагается темъ или двусмысленно въ издаваемомъ сочиненіи или актѣ. Прекрасный опытъ соблюденія всехъ этихъ правилъ можно видѣть въ 1-мъ томѣ „Библіотеки иностранныхъ писателей

о Россіи“ (издвненіемъ М. Калистратова, трудами В. Семенова), отд. первое, С. П. Б., 1856 г. На томъ же основаніи будемъ и мы предлагать каждый матеріалъ сначала въ переводѣ, а потомъ въ подлинникѣ (за исключеніемъ, разумѣется, тѣхъ сочиненій или актовъ, коихъ подлинники намъ неизвѣстны), въ предисловіяхъ же давать о послѣднемъ подробный библиографическій отчетъ; притомъ, имѣя въ рукахъ многіе отечественные матеріалы, служащіе къ поясненію и дополненію разныхъ иностранныхъ писателей и документовъ, но еще не изданные въ свѣтъ, будемъ помѣщать ихъ въ концѣ, въ видѣ приложений. Относительно примѣчаній мы ограничимся только самыми необходимыми, или имѣющими какой либо особый интересъ, на пр., сообщающими новыя историческіе факты, библиографическія извѣстія, и т. д.

Познакомивъ читателей съ правилами нашего изданія, скажемъ въ заключеніе нѣсколько словъ касательно тѣхъ сочиненій и актовъ, которые мы намѣрены прежде всего предложить вниманію публики. Тѣмъ, кому извѣстенъ превосходный трудъ незабвеннаго *Θ. Π. Аделунга* объ иностранныхъ путешественникахъ по Россіи до 1700 г., конечно, пріятно будетъ узнать, что мы имѣемъ въ виду не только нѣсколько именъ, но и сочиненій, не означенныхъ въ этомъ обзорѣни, какъ въ печатныхъ изданіяхъ, такъ и въ рукописяхъ. Таковы, на пр., сочиненіе *Шаума* подъ заглавіемъ „*Tragoedia Demetrio-Moscovitica*“, который былъ извѣстенъ *Аделунгу* только по одному имени, почему самому мы предпосылаемъ изданіе этого сочиненія всѣмъ прочимъ; далѣе въ высшей степени любопытный отдѣлъ въ изданіи *Лазницкаго* „*De Russorum, Moscovitarum et Tartarorum religione*“, etc. (Spirae, 1582), подъ названіемъ: „*Colloquium de religione M. Ducis Moschorum cum Rohita, Ministro ecclesiae fratrum Bohemorum; it. Responsio Iohannis B., M. Ducis Moschorum, ad hanc Rohitae confessionem fidei*“

## VI

data an. 1370, Kalend. Maij“; сочиненіе Крёлля (Crull, John): „The present condition of the Muscovite Empire, till the year 1699, in two letters, London, 1699“; весьма рѣдкая брошюра о Лжедмитріи придворнаго медика его, Петриція, и проч. Мы можемъ привести также нѣкоторыя изданія разныхъ писателей, не упомянутыя въ книгѣ Аделунга, какъ-то: изданіе 1603 г. довольно извѣстнаго сочиненія Смита „Voyage and entertainment in Russia, with the tragical ends of two Emperors and one Empress“; нѣсколько изданій Одерборновой „Epistola ad Davidum Chytraeum, de Russorum religione, ritibus nuptiarum, funerum, victu, vestitu“, etc., и друг. Такимъ образомъ, по изданіи въ свѣтъ писателей, заслуживающихъ, по своей важности, особеннаго вниманія, мы не замедлимъ печатаніемъ тѣхъ изъ менѣе значительныхъ сочиненій, которыя по чему либо не должны быть оставленными въ неизвѣстности. Что касается до наиболѣе замѣчательныхъ писателей, то мы, на первый разъ, избираемъ только тѣхъ, которые еще не были вовсе, или, по крайней мѣрѣ, вполне знакомы читателямъ по Русскимъ переводамъ. Съ этою цѣлью у насъ уже приготовлены къ изданію знаменитое сочиненіе Флетчера: „Of the Russe common wealth“, извѣстное донесеніе Таубе и Крузе объ Іоаниѣ Грозномъ, Принца Бухавскаго „Moscoviae ortus et progressus“, изданіе Бареццо Барецци „о Лжедмитріи“, и переводятся сочиненія: Михайлона Литвана „de moribus Tartarorum, Lituorum et Moschorum“, Рейтенфельса „de rebus Moscoviticis“, Павла Юстена „Acta legationis Moscoviticae“, 1569—1572, и проч. Изъ втораго разряда писателей уже поступили въ печать рукописный дневникъ Самуила Бѣльскаго, 1609 г., разныя Нѣмецкія брошюры, относящіяся до войны Іоанна Грознаго въ Ливоніи, и переводятся донесенія Дженкинсова о Россіи. Но еще важнѣе надѣемся мы сдѣлать отдѣлъ другихъ иностранныхъ сочиненій (кромѣ путешествій) и актовъ, ибо ихъ мы будемъ издавать преимущественно на основаніи рукописей, часто

## VII

воише неизвѣстныхъ. Изъ первыхъ стоитъ здѣсь упомянуть о географическомъ сочиненіи Зиммерна (Cosmus Simmern von Simmerscamp): „Allgemeine Weltbeschreibung“, коего восьмая часть заключаетъ въ себѣ свѣдѣнія о нашемъ отечествѣ; о Рейфенберговомъ „Politia Regia“, 1620 г., объ описаніи Гофмана, подъ заглавіемъ: *Kurze und neueste Moscovitische Zeit-, Land-, Staats- und Kirchen-Beschreibung, Nürnberg, 1687*“, и проч. Касательно вторыхъ замѣтимъ только, что изъ множества матеріаловъ этого рода мы будемъ предлагать особенно тѣ, которые заключаютъ въ себѣ вѣрныя и современныя указанія на отношенія иностранныхъ Государствъ къ Россіи. Такова, на пр., инструкция, данная Польскимъ Королемъ Сигизмундомъ III Самуилу Грушецкому, отправленному посланникомъ въ Испанію въ 1612 году, которую мы надѣемся въ самомъ непродолжительномъ времени издать въ свѣтъ. вмѣстѣ съ тѣмъ, для того, чтобы, съ одной стороны, познакомить читателей съ матеріалами, которые мы имѣемъ въ виду при нашемъ изданіи, а съ другой доставить нѣкоторое пособіе занимающимся Русскою исторіей, мы уже приступили къ составленію подробнаго каталога извѣстныхъ намъ доселѣ иностранныхъ сочиненій и актовъ, какъ напечатанныхъ, такъ и рукописныхъ, съ отмѣткою, гдѣ можно ихъ видѣть (если экземпляръ очень рѣдокъ), означеніемъ разныхъ изданій каждаго и другими библиографическими примѣчаніями. Въ связи съ этимъ каталогомъ мы изготовляемъ также отчетливый указатель въ алфавитномъ порядкѣ тѣхъ иностранныхъ писателей, которые уже извѣстны въ Русскомъ переводѣ, съ объясненіемъ, гдѣ и когда былъ каждый изъ нихъ напечатанъ: для тѣхъ, кто намѣренъ пользоваться нашимъ собраніемъ, такой перечень будетъ тѣмъ болѣе нуженъ, что изданіе всѣхъ, принадлежащихъ сюда матеріаловъ мы, по необходимости, предполагаемъ отложить на нѣкоторое время.

## VIII

Наконецъ, намъ пріятно также довести до свѣдѣнія читателей, что наше предпріятіе удостоилось одобренія Гг. Членовъ ИМПЕРАТОРСКАГО Московскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ, и что, для доставленія издаваемымъ нами иностраннымъ сочиненіямъ и актамъ большей извѣстности, мы будемъ помѣщать ихъ сначала въ „Чтеніяхъ“, (которыя, благодаря неусыпной ревности Г. Секретаря Общества, Осипа Максимовича Бодянскаго, сдѣлались настольною книгою всякаго, занимающагося Русскою исторіей), а потомъ выдавать отдѣльно, по мѣрѣ ихъ выхода въ свѣтъ; что нѣкоторые изъ молодыхъ ученыхъ, основательно знающіе иностранные языки, согласились принять участіе въ нашемъ изданіи переводами съ находящихся у насъ подъ руками подлинниковъ, и что окончательнымъ приготовленіемъ статей къ печати и ихъ редакціей будетъ завѣдывать Николай Васильевичъ Калачовъ.

*Р. М. Обленкинъ*



**TRAGEDIA**  
**DEMETRIO - MOSCOVITICA.**

---

**ИСТОРИЯ**  
**ДОСТОПАМЯТНЫХЪ ПРОИСШЕСТВІЙ,**

**СЛУЧИВШИХСЯ**

**СО**

**ДМЕ - ДИМИТРИЕНЪ**

**И**

**О ВЪЯТІИ ШВЕДАМИ**

**Великаго Новгорода.**

---

**СОЧИНЕНІЕ**

**Матвея Шаума,**

**1614 года.**

---

**МОСКВА.**

**ВЪ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ ТИПОГРАФІИ.**

**1847.**

По опредѣленію Общества, Сентября 27-го дня, 1847 г. Москва.

*Секретарь О. Бодянский.*

**ИЗДАНИЕ**

**ИМПЕРАТОРСКАГО ОБЩЕСТВА ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССИЙСКИХЪ.**